

## Haggai

*Ya meippanggep nunyan libluh nan Haggai*

Yan eman ni 538 B.C. ey in-olden nan Cyrus e patul di Persia e dammutun mambangngad idad Jerusalem hu Jews ni neilaw di Babilon. Et dakel ida hu Jews ni nambangngad ni nunman ni tsimpuh. Inyayyaggud da hu altar nan APU DIOS et ikapya da hu pengibbehwatan dan Tempol ni nebahbah. Nem entanni ey wada hakkey ey ya baley tu kumedek hu tuka pangkapyaa niya ya intanem tu hu tuka ipapaptek. Ya hakey mewan ey ida kaumtatakut ni buhul da et isiked dan mengiyayyaggud ni Tempol.

Nelabah hu hampulut liman toon ey natduk papayyew da et endi da ineni tep umhulun hu liwat da, nema-ma-ma tep liniwwan dan mansilbin nan APU DIOS niya eleg da gibbuhen ni iyayyaggud hu Tempol. Et putuken APU DIOS hu prophet ni menghel idan tutu-u niyadda apapu da ma-lat mambangngad idan mansilbin hi-gatu niya ma-lat gibbuhen dan iyayyaggud hu Tempol. Hi Haggai hu hakey ni pinili tun prophet tu. (Inu-unnud idan tutu-u hu inhel tu et gibbuhen dan iyayyaggud hu Tempol eman ni 516 B.C.)

*Ya neitudek eyad libluh:*

1. Inhel APU DIOS ni gubernor niyadda tutu-u e iyayyaggud da hu Tempol, et ilepuddan tutu-un mangngunnu. (chapter 1)

2. Ya impeamtan APU DIOS nan Serubbabel e governor et hi Joshua e eta-gey ni padi: Ya baluh ni Tempol ey meidaydayaw ali. (chapter 2:1-9)
3. Inhel APU DIOS e bendisyonan tudda tutu-u tu hedin mantuttuyyuddan liwat dan eleg da pengu-unnudan ni hi-gatu. (chapter 2:10-19)
4. Ya nengisapatahan APU DIOS nan Serubbabel e bahbahen tulli kabaelan idan edum ni bebley. (chapter 2:20-23)

*Intugun APU DIOS e mebehwat mewan etan Tempol*

<sup>1</sup> Yan eman ni nemangulun aggew ni meikkannem ni bulan ni meikkadwan toon ni nampatulan Darius di Persia ey immehel hi APU DIOS nan Haggai e prophet. Et an ehelen nan Haggai nan Serubbabel e governor di Judah e u-ungngan Sealtiel, et hi Joshua e eta-gey ni padi e u-ungngan Jehosadak.

<sup>2</sup> Kantuy “Heninnuy hu inhel APU DIOS e Kabaelan tun emin ‘Kan ida eyan tutu-u ey beken nin nunyan tsimpuh ni pengiyayyaggudan ni Tempol.’ ”

<sup>3</sup> Et ehelen APU DIOS nan Haggai huyyan ehelen tuddan tutu-u e kantuy

<sup>4</sup> “Kele nangkehammad hu baballey yu e tutu-uk ey hedin ya Tempol ku, man nanengtun nebahbah tep eleg yu iyayyaggud?”

<sup>5</sup> Kaw eleg yu ang-anga kameippenahding ni hi-gayu?

<sup>6</sup> Dakel inggaud yu, nem ekkut ineni yu. Manut wada kennen yu, nem kayu kameuppa.

Wada meinum ni yuka innuma, nem kulang. Niya wada balwasi yu, nem kayu kamektel. Tagan yu ngunu, nem kaumkulang yuka tangdanad mahapul yu.”

<sup>7</sup> Immehel mewan hi APU DIOS e Kabaelan tun emin ey kantuy “Kaw eleg yu amta hedin kele henin nuntan kameippenahding?”

<sup>8</sup> Kayu pangelan keyew di muyung et iyayyag-gud yu eya Tempol ku et dayawen yuwak, tep humman dedan hu lebbeng tun pehding yu ma-lat man-am-amlenggak.

<sup>9</sup> Kanyu nem dakel ennien yu, nem entanni et kayu man-enni ey ekket ineni yu. Entanni mewan et ienamut yu ey endi maptek ey napuh tep hineb-uk ku. Impahding ku humman tep nena-yun ni nebahbah Tempol ku ey wada hakkey ni hi-gayu ey ya baley tu hu tuka kenapya.

<sup>10</sup> Humman mewan gaputun endi udan et endi kaumtemel ni intanem yu.

<sup>11</sup> In-alik hu ugew eyad bebley yu et memaganan hu papayyew yu, yadda muyung yu, yadda legunta yun nangketaaneman ni grapes niya olibah, niyadda edum ni intanem yu ma-lat maupa kayu niyadda animal yu, niya ma-lat mebahbah ni emin hu hipan nan-aatuan yu.”

*Ya nengu-unnudan idan tutu-un APU DIOS ni tugun tu*

<sup>12</sup> Entanniy inu-unnud di Serubbabel e u-unggan Sealtiel, hi Joshua e eta-gey ni padi e u-unggan Jehosadak, niyaddan emin etan tutu-un natdaan, hu inhel APU DIOS e Dios da nan hi

Haggai e prophet tu. Et daydayawen da law hi APU DIOS.

<sup>13</sup> Entanniy inhel Haggai hu pinhed APU DIOS ni e-helen tuddan tutu-u. Kantuy “Kan APU DIOS ey ‘Issapatah kun hi-gayu e baddangan dakeyun ingganah. Hi-gak e AP-APU hu nanghel idan nunya.’ ”

<sup>14</sup> Winedan APU DIOS hu amleng di Serubbabel e governor ni Judah, hi Joshua e u-ungngan Jehosadak e eta-gey ni padi niyaddan emin etan natdaan ni tutu-un Apu Dios. Et lapuan dan mangngunnud Tempol AP-APU e Dios da e Kabaelan tun emin.

<sup>15</sup> Yan nunman hu meikkadwampulut epat ni aggew ni meikka-nem ni bulan ni meikkadwan toon ni nampatulan Darius.

## 2

<sup>1</sup> Entanni et yan eman ni meikkadwampulut hakey ni aggew ni meikkeppitun bulan ni nunman ni toon ey immehel mewan hi APU DIOS nan Haggai

<sup>2</sup> et kantuy “Ehel mun Serubbabel e governor, hi Joshua e eta-gey ni padi e u-ungngan Jehosadak ni yaddan emin hu tutu-u e kammuy:

<sup>3</sup> ‘Kan APU DIOS ey: Kaw wadan hi-gayu hu hannemnem tu hu kakinayyaggud ni ang-ang ni Tempol ni nunman? Hipa law ang-ang tun nunya? Nanna-ud ni heni endi silbitu yuka penang-ang nunya.

<sup>4</sup> Nem emin kayu ey pekedhel yu nemnem yu et mangngunu kayu tep baddangan dakeyun hi-gak e AP-APU e Dios yun Kabaelan tun emin.

<sup>5</sup> Insapatah kun neni-yanan yun Egypt e wada-ak di kad-an yun ingganah. Anin ni yan nunya et eleg dakeyu hi-yana, et humman hu, entan takut yu.

<sup>6</sup> Eleg meeyyapaw ey iggiwwed ku hu kabun-yan niya puyek, anin ni ya baybay. \*

<sup>7</sup> Iggiwwed ku hu kebebbebley et i-liddan katuutuu eyad Tempol ku hu kinedangyan da, ma-lat maideyaw eya baley ku.

<sup>8</sup> Emin hu silber niya balituk di kebebbebley ey kukkuwah ku.

<sup>9</sup> Yalli etan mekapyan Tempol ey kakkayyag-gud alin peteg ang-ang tu nem ya la etan nekapyan nunman. Niya pelinggep kulli huyyan bebley. Hi-gak e AP-APU e Kabaelan tun emin hu nanghel idan nunya.' "

<sup>10</sup> Yan eman ni meikkadwampulut epat ni aggew ni meikkahyam ni bulan ni meikkadwan toon ni nampatulan nan Darius ey immehel mewan hi APU DIOS e Kabaelan tun emin nan Haggai e prophet

<sup>11</sup> e kantuy "Ibegam idan papaddi hedin hipa kantud Tugun.

<sup>12</sup> Hedin inggukuh ni hakey ni tuu detag ni neieng-eng nan APU DIOS et neitumuk humman ni balwasid sinapay, winu nelutun kennen, winu meinum, ya lanan olibah winu kumpulmih ni hipan mekkan, ey kaw dammutun mambalin ida dama humman ni neitumukan ni balwasin neieng-eng?"

Imbage tuddan padi huyya ey hinumang da e kanday "Eleg!"

---

\* 2:6 2:6 Hebrews 12:26

13 Imbaga mewan Haggai e kantuy “Inna-nu hedin neibilang ni beken ni malinih etan hakey ni tuu tep kinepa tu annel ni netey ni tuu, kaw meibbillang ida daman beken ni malinih etan keppaen tun kennen?”

Kan idan padiy “Em!”

14 Et kan Haggai ey “Kan APU DIOS ey haniman ida damadda tutu-u eyad bebley e ida kameibbillang ni beken ni malinih, tep lawah elaw da et mukun emin daka i-appit ey kameibbillang daman beken ni malinih.”

15 Immehel mewan hi APU DIOS ey kantuy “Kaw eleg yu ang-anga neipahding ni hi-gayu? Yan eleg yu pay ni lapuan ni mengiyayyaggud eyan Tempol,

16 ey hedin nan-ani kayu, ey kanyu nem wada hu ennien yun dewampulun langgusih, nem endi, tep hampulun ebuh ni langgusih hu ineni yu. Kanyu mewan nem umlaw di neliman galon hu metluan ni kinapya yun meinum, nem yu ang-angen ni dewampulun ebuh.

17 Impaelik hu degeh ni intanem yu niya dallallun memahbah ni intanem yu, et mambalin ni endi silbitu nan-aatuan yu, nem kapya tun eleg kayu mantuttuyyu ma-lat mambanggad kayun mengu-unnud ni hi-gak.

18 Entan tu liwwan huyyan aggew e meikkadwampulut epat ni aggew ni meikkahyam ni bulan, tep yan nunya hu negibbuan ni pengibbehwatan yun Tempol ku.

19 Anin ni eleg kayu ni pay mantanem niya eleg ni lummeb ida hu grapes, ya figs, ya

pomegranates, niya olives ni intanem yu et meippalpun nunya ey bendisyonan dakeyu.”

<sup>20</sup> Yan nunman ni aggew e meikkadwampulut epat ni aggew ni nunman ni bulan, ey immehel mewan hi APU DIOS nan Haggai.

<sup>21</sup> Kantuy “Ehel mun Serubbabel e gobernador ni Judah e kamangeddetti law pengiggiwwedan kun kabunyan niya puyek,

<sup>22</sup> ma-lat mepappeg hu nampatulan idan patul. Pantu-liek ali kakalesah da. Et emin ida etan kebayyu niyadda nampantakkay ey nealay nangketukkad ida et wadalli hakkey idan sindalu ey petteyen tu edum tu.

<sup>23</sup> ‘Nem hedin hi-gam e Serubbabel e bega-en ku e u-ungngan Sealtiel ey yallin keippahdingan tu huyya ey tudduen dakan man-ap-apu niya pillien dakan heni singsing di galumeymey ku.’ Hi-gak e AP-APU e Kabaelan tun emin hu nanghel nunya.”

**Kallahan, Keley-i**  
**Kallahan, Keley-i: Ya ehel apu Dios Bible**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Antipolo Ifugao

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2025 from source files  
dated 3 May 2025

3593303a-80c2-56e4-90b2-f4bfea2fd2a6